

Tidpunkt 21.09.2023, kl 18:00 - 19:47

Mötesplats WSOY-talo/Teams, Mannerheiminkatu 20, 06100 Porvoo/WSOY-huset/Teams,  
Mannerheimgatan 20, 06100, Borgå

**Behandlade ärenden**

- § 31 Mötets laglighet och beslutförhet**
- § 32 Val av protokolljusterare**
- § 33 Aktuella ärenden inom personalförvaltningen**
- § 34 Servicestrategin för Östra Nylands välfärdsområde, godkännande av utkastet**
- § 35 Utarbetande av språkprogram**
- § 36 Övriga ärenden**

---

Närvarande medlemmar

Tom Liljestrand, ordförande  
Kjell Grönqvist, 1:a vice ordförande  
Jeanette Broman  
Sebastian Ekblom  
Fred Henriksson  
Petra Lind  
Bodil Lund, etäyhteyden kautta/via distansförbindelse  
Jolanta Lundgren, etäyhteyden kautta/via distansförbindelse

Övriga närvarande

Camilla Söderström, hallintojohtaja /förvaltningsdirektör  
Nina Björkman-Nysten, etäyhteyden kautta/via distansförbindelse, vanhusneuvoston edustaja/representant för äldrerådet, anlande 18:20  
Jenny Kaustell, sekreterare  
Tristan Lindholm, etäyhteyden kautta/via distansförbindelse, nuorisovaltuuston edustaja/representant för ungdomsfullmäktige  
Jonas Lindström, vammaisneuvoston edustaja/representant för rådet för personer med funktionsnedsättning  
Anu Rautiainen, etäyhteyden kautta/via distansförbindelse, henkilöstöjohtaja /personaldirektör, avlägsnade sig 18:36

Frånvarande

Max Lönnqvist, hyvinvointialuejohtaja /välfärdsområdesdirektör  
Marketta Mattila, hallituksen edustaja/styrelsens representant  
Mikaela Nylander, aluehallituksen pj. /välfärdsområdesstyrelsens ordf.  
Anders Selen

Signaturer

Tom Liljestrand  
Ordförande

Jenny Kaustell  
Sekreterare

Protokolljustering

Protokollet har justerats och godkänts

Jeanette Broman

Kjell Grönqvist

Pöytäkirja on sähköisesti allekirjoitettu  
/Protokollet är elektroniskt undertecknat

Framläggning av protokollet

Tiden för yrkande på rättelse är 3.10–24.10.2023

## § 31

### Mötets laglighet och beslutförhet

Mötets lagenlighet och beslutförhet konstateras.

Enligt välfärdsområdets förvaltningsstadga (146 §) ska möteskallelsen skickas tre dagar före mötet. Inom samma tid ska det informeras om mötet på välfärdsområdets webbplats i det allmänna datanätet (147 §).

Kallelsen har skickats till ledamöterna 18.9.2023 och samtidigt publicerats på Östra Nylands välfärdsområdes webbplats.

### Beslutsförslag

Mötet konstateras lagenligt sammankallat och beslutfört.

### Beslut

Nationalspråksnämnden för Östra Nylands välfärdsområde förrättade namnupprop och konstaterade vilka ledamöter som meddelat förhinder och konstaterade att sammanträdet är lagenligt sammankallat och beslutfört.

## § 32

### Val av protokolljusterare

Val av protokolljusterare till mötet.

När protokollet är färdigt skickar sekreteraren protokollet till ordförande och de utsedda protokolljusterarna för att justeras elektroniskt.

#### **Beslutsförslag**

Nationalspråksnämnden för Östra Nylands välfärdsområde väljer Anders Sélen och Kjell Grönqvist till mötets protokolljusterare.

#### **Beslut**

Nationalspråksnämnden för Östra Nylands välfärdsområde valde Jeanette Broman och Kjell Grönqvist till mötets protokolljusterare.

**§ 33**

**Aktuella ärenden inom personalförvaltningen**

Personaldirektör Anu Rautiainen berättar om aktuella ärenden inom personalförvaltningen.

**Beslutsförslag**

Nationalspråksnämnden för Östra Nylands välfärdsområde antecknar översikten för kännedom.

**Beslut**

Nationalspråksnämnden för Östra Nylands välfärdsområde antecknade översikten för kännedom.

---

**Områdesstyrelse, § 201, 17.08.2023**  
**Nationalspråksnämnden, § 34, 21.09.2023**

**§ 34**

**Servicestrategin för Östra Nylands välfärdsområde, godkännande av utkastet**

IUHVADno-2023-3037

**Områdesstyrelse, 17.08.2023, § 201**

Mer information: välfärdsområdesdirektör Max Lönnqvist, tfn 040 503 0818, fornamn. efternamn@itauusimaa.fi

Enligt 11 § i lagen om ordnande av social- och hälsovård (612/2021) ska välfärdsområdet som en del av sin välfärdsområdesstrategi utarbeta en servicestrategi för social- och hälsovården för planeringen och styrningen av sin ekonomi och sin verksamhet. Planen ska vara offentlig. I servicestrategin beslutar välfärdsområdet om de långsiktiga målen för den social- och hälsovård som omfattas av välfärdsområdets organiseringsansvar. I strategin sätter välfärdsområdet dessutom upp mål för hur social- och hälsovårdstjänsterna tillhandahålls med beaktande av behoven hos invånarna i välfärdsområdet, de lokala förhållandena, tillgången till tjänster och tjänsternas tillgänglighet samt kostnadseffektiviteten.

Östra Nylands välfärdsområde inledde beredningen av servicestrategin i april 2023. I beredningen av servicestrategin har man i stor utsträckning engagerat olika intressegrupper, social- och hälsovårdspersonal samt förtroendevalda. Välfärdsområdesfullmäktige och välfärdsområdesstyrelsen har behandlat innehållet i servicestrategin som aftonskolearbete. Man har intervjuat social- och hälsovårdspersonal samt annan personal vid Östra Nylands välfärdsområde med syfte att identifiera Östra Nylands mest centrala långsiktiga mål och utvecklingsåtgärder inom social- och hälsovården under de närmaste åren. Därtill har innehållen i servicestrategin bearbetats i samarbete med serviceproduktionens personal i tre workshoppar under våren 2023.

Servicestrategin har beretts samtidigt med Östra Nylands välfärdsområdes produktivhetsprogram och arbetet med dessa dokument inleddes på samma gång i april 2023. Produktivhetsprogrammet för in servicestrategins mål i praktiken med uppskattningar om ekonomiska konsekvenser, beskrivning av centrala åtgärder samt beskrivning av ansvar och tidtabeller för genomförandet. Beredningen av produktivhetsprogrammet fortsätter hösten 2023 och man fattar beslut om det som ett separat beslut, dock på så sätt att innehållen i servicestrategin syns som en konkret del av produktivhetsprogrammet.

Målen i social- och hälsovårdsreformen uppnås inte om man inom välfärdsområdet inte gör något med de tjänster som förs över från kommunerna och samkommunerna. Produktionen av jämlika, högklassiga och kostnadseffektiva tjänster kräver en kraftig samordning av verksamheten inom serviceproduktionen. Därutöver krävs mycket samarbete både inom välfärdsområdet och med kommunerna. Social- och hälsovårdstjänsterna kommer i fortsättningen att produceras och användas i en verksamhetsmiljö som skiljer sig från den nuvarande.

Därför bör framtidsperspektivet ha en stor påverkan vid beslutandet av servicestrategin. Förändringen sker inte av sig själv, utan den kräver åtgärder såväl i verksamheten som i strukturen och tankemodellerna. För att strategiarbetet ska lyckas krävs samförstånd mellan förtroendevalda och tjänsteinnehavare samt en gemensam uppfattning om framtida mål.

Det viktigaste innehållet i servicestrategin har sammanfattats i tre utvecklingsspetsar: 1) ändamålsenlig, snabb och direkt tillgång till rätt tjänst samt hantering av ärende, 2) regionalt enhetlig och funktionellt integrerad serviceproduktion, och 3) hållbart ledarskap samt tillräcklig, kompetent och välmående personal som stärker serviceproduktionen. De viktigaste målen för utvecklingsspetsarna är:

1. Ändamålsenlig, snabb och direkt tillgång till rätt tjänst samt hantering av ärende:
  - 1.1 Jämlig och snabb tillgång till tjänster i hela välfärdsområdet
  - 1.2 Fungerande och effektiv rådgivning och klienthandledning
  - 1.3 Tjänster som produceras utifrån klienternas behov
  - 1.4 Tjänster som informeras och beskrivs på ett tillgängligt sätt
  - 1.5 Stärkande av förebyggande och habiliterande tjänster samt självbetjäningstjänster i serviceutbudet
2. Regionalt enhetlig och funktionellt integrerad serviceproduktion:
  - 2.1 Mångsidigt servicenätverk som motsvarar servicebehovet
  - 2.2 Tydliga och enhetliga serviceproduktionsprocesser samt verksamhetsätt
  - 2.3 Kostnadseffektiva serviceproduktionssätt med hjälp av olika produktionsmetoder
  - 2.4 Enhetliga kunskapsunderlag och ledning genom information
  - 2.5 Fungerande samarbete med HUS-sammanslutningen, kommunerna, företag och tredje sektorn
3. Hållbart ledarskap samt tillräcklig, kompetent och välmående personal som stärker serviceproduktionen:
  - 3.1 Personalstruktur och resursallokering som stöder serviceproduktionen
  - 3.2 Högklassigt ledarskap i kärnan av serviceproduktionen
  - 3.3 Stabil och mångsidiga arbetsmodeller vid ordnandet av tjänster
  - 3.4 Utveckling av personalens kompetens till stöd för servicekvaliteten

Välfärdsområdets invånare och de som använder välfärdsområdets tjänster ska ha möjlighet att delta i och påverka utarbetandet av servicestrategin. Servicestrategin skapar en grund för planeringen av välfärdsområdets verksamhet samt för dess ekonomiplan. Förslaget behandlas nästa gång vid välfärdsområdesfullmäktige den 19 september 2023 som en remissdebatt. Därutöver skickar välfärdsområdet sitt utkast för servicestrategin ut på remiss efter välfärdsområdesstyrelsens sammanträde på så sätt att producenterna för välfärdsområdets social- och hälsovårdstjänster samt andra intressentgrupper har möjlighet att yttra sin åsikt om innehållet i servicestrategin innan beslut fattas.

### **Beslutsförslag**

Välfärdsområdesdirektören:



---

Områdesstyrelsen antecknar för kännedom att intressentgrupperna inbjuds att kommentera det bifogade utkastet till servicestrategi för Östra Nylands välfärdsområde.

### **Beslut**

Det antecknades i protokollet att välfärdsområdesfullmäktiges 1. viceordförande Elin Blomqvist-Valtonen anlände till mötet under behandlingen av detta ärende, kl. 18.07, och välfärdsområdesfullmäktiges ordförande Heikki Vestman anlände kl. 18.18.

NHG Ab:s representanter Teemu Riipi och Fredrik Herse berättade kort om utkastet till servicestrategi.

Antecknades för kännedom.

---

## **Nationalspråksnämnden, 21.09.2023, § 34**

### Bilagor

1 Liite\_tiivistelmä 16.8.2023 Itä-Uudenmaan hyvinvointialueen palvelustrategia luonnos aluehallitukselle

Beredning och ytterligare uppgifter: välfärdsområdesdirektör Max Lönnqvist, [fornamn.efternamn\(at\)itauusimaa.fi](mailto:fornamn.efternamn(at)itauusimaa.fi)

Enligt 11 § i lagen om ordnande av social- och hälsovård (612/2021) ska välfärdsområdet som en del av sin välfärdsområdesstrategi utarbeta en servicestrategi för social- och hälsovården för planeringen och styrningen av sin ekonomi och sin verksamhet. Planen ska vara offentlig. I servicestrategin beslutar välfärdsområdet om de långsiktiga målen för den social- och hälsovård som omfattas av välfärdsområdets organiseringsansvar. I strategin sätter välfärdsområdet dessutom upp mål för hur social- och hälsovårdstjänsterna tillhandahålls med beaktande av behoven hos invånarna i välfärdsområdet, de lokala förhållandena, tillgången till tjänster och tjänsternas tillgänglighet samt kostnadseffektiviteten.

Östra Nylands välfärdsområde inledde beredningen av servicestrategin i april 2023. I beredningen av servicestrategin har man i stor utsträckning engagerat olika intressegrupper, social- och hälsovårdspersonal samt förtroendevalda. Välfärdsområdesfullmäktige och välfärdsområdesstyrelsen har behandlat innehållet i servicestrategin som aftonskolearbete. Man har intervjuat social- och hälsovårdspersonal samt annan personal vid Östra Nylands välfärdsområde med syfte att identifiera Östra Nylands mest centrala långsiktiga mål och utvecklingsåtgärder inom social- och hälsovården under de närmaste åren. Därtill har innehållet i servicestrategin bearbetats i samarbete med serviceproduktionens personal i tre workshoppar under våren 2023.

Servicestrategin har beretts samtidigt med Östra Nylands välfärdsområdes produktivetsprogram och arbetet med dessa dokument inleddes på samma gång i april 2023. Produktivetsprogrammet för in servicestrategins mål i praktiken med uppskattningar om ekonomiska konsekvenser, beskrivning av centrala åtgärder samt beskrivning av ansvar och tidtabeller för genomförandet. Beredningen av

produktivhetsprogrammet fortsätter hösten 2023 och man fattar beslut om det som ett separat beslut, dock på så sätt att innehållen i servicestrategin syns som en konkret del av produktivhetsprogrammet.

Målen i social- och hälsovårdsreformen uppnås inte om man inom välfärdsområdet inte gör något med de tjänster som förs över från kommunerna och samkommunerna. Produktionen av jämlika, högklassiga och kostnadseffektiva tjänster kräver en kraftig samordning av verksamheten inom serviceproduktionen. Därutöver krävs mycket samarbete både inom välfärdsområdet och med kommunerna. Social- och hälsovårdstjänsterna kommer i fortsättningen att produceras och användas i en verksamhetsmiljö som skiljer sig från den nuvarande. Därför bör framtidsperspektivet ha en stor påverkan vid beslutandet av servicestrategin. Förändringen sker inte av sig själv, utan den kräver åtgärder såväl i verksamheten som i strukturen och tankemodellerna. För att strategiarbetet ska lyckas krävs samförstånd mellan förtroendevalda och tjänsteinnehavare samt en gemensam uppfattning om framtida mål.

Det viktigaste innehållet i servicestrategin har sammanfattats i tre utvecklingsspetsar: 1) ändamålsenlig, snabb och direkt tillgång till rätt tjänst samt hantering av ärende, 2) regionalt enhetlig och funktionellt integrerad serviceproduktion, och 3) hållbart ledarskap samt tillräcklig, kompetent och välmående personal som stärker serviceproduktionen. De viktigaste målen för utvecklingsspetsarna är:

1. Ändamålsenlig, snabb och direkt tillgång till rätt tjänst samt hantering av ärende:
  - 1.1 Jämlik och snabb tillgång till tjänster i hela välfärdsområdet
  - 1.2 Fungerande och effektiv rådgivning och klienthandledning
  - 1.3 Tjänster som produceras utifrån klienternas behov
  - 1.4 Tjänster som informeras och beskrivs på ett tillgängligt sätt
  - 1.5 Stärkande av förebyggande och habiliterande tjänster samt självbetjäningstjänster i serviceutbudet
2. Regionalt enhetlig och funktionellt integrerad serviceproduktion:
  - 2.1 Mångsidigt servicenätverk som motsvarar servicebehovet
  - 2.2 Tydliga och enhetliga serviceproduktionsprocesser samt verksamhetsätt
  - 2.3 Kostnadseffektiva serviceproduktionsätt med hjälp av olika produktionsmetoder
  - 2.4 Enhetliga kunskapsunderlag och ledning genom information
  - 2.5 Fungerande samarbete med HUS-sammanslutningen, kommunerna, företag och tredje sektorn
3. Hållbart ledarskap samt tillräcklig, kompetent och välmående personal som stärker serviceproduktionen:
  - 3.1 Personalstruktur och resursallokering som stöder serviceproduktionen
  - 3.2 Högklassigt ledarskap i kärnan av serviceproduktionen

3.3 Stabil och mångsidiga arbetsmodeller vid ordnandet av tjänster

3.4 Utveckling av personalens kompetens till stöd för servicekvaliteten

Välfärdsområdets invånare och de som använder välfärdsområdets tjänster ska ha möjlighet att delta i och påverka utarbetandet av servicestrategin. Servicestrategin skapar en grund för planeringen av välfärdsområdets verksamhet samt för dess ekonomiplan. Förslaget behandlas nästa gång vid välfärdsområdesfullmäktige den 19 september 2023 som en remissdebatt. Därutöver skickar

välfärdsområdet sitt utkast för servicestrategin ut på remiss efter välfärdsområdesstyrelsens sammanträde på så sätt att producenterna för välfärdsområdets social- och hälsovårdstjänster samt andra intressentgrupper har möjlighet att yttra sin åsikt om innehållet i servicestrategin innan beslut fattas.

### **Beslutsförslag**

Förvaltningsdirektören:

Nationalspråksnämnden konstaterar som sitt utlåtande följande:

Utöver de uppgifter som föreskrivs i lagen om välfärdsområden har nationalspråksnämnden till uppgift att bl.a. utreda, bedöma och utlåta sig om hur välfärdsområdesfullmäktiges beslut påverkar förverkligandet av språkliga rättigheter i praktiken, samt utreda, bedöma och fastställa behovet av välfärdsområdets tjänster på minoritetsspråk samt följa upp tillgängligheten och kvaliteten på dessa tjänster.

Nationalspråksnämnden konstaterar att det i utkastet till servicestrategi nämns i kapitel "Nuläget och verksamhetsmiljö" att Östra Nylands utmaningar är typiska för nya välfärdsområden, förutom vilka man i planeringen av Östra Nylands välfärdsområdes sote-tjänster bör beakta området egna särdrag, som tvåspråkigheten.

I punkt 3.1 "Målsättningar och åtgärder för utvecklingsspetsarna i servicestrategin," linjeras i samband med den första utvecklingsspetsen "Kunden i centrum av servicen" följande: "Man säkerställer klarspråk i all service, alla servicenivåer och på bägge modersmål för att säkerställa kundbelåtenheten".

I kapitel 4 "Linjeringar och principer i ordnandet av tjänster" konstateras i stycket "Tillgänglighet" att "Våra tjänster bör vara språkligt tillgängliga samt klara och begripliga" samt "Vi prioriterar tvåspråkighetens förverkligande i våra tjänster".

Nationalspråksnämnden konstaterar att de omnämningar och linjeringar som gäller välfärdsområdets tvåspråkighets är på en allmän, strategisk nivå, men ändå mycket omfattande och de gäller alla tjänster. Nationalspråksnämnden konstaterar att den följer med och bedömer tillgängligheten och kvaliteten på välfärdsområdets tjänster på minoritetsspråket i enlighet med servicestrategin.

### **Beslut**

Nationalspråksnämnden beslutade enhälligt att ge ovannämnda som sitt utlåtande om servicestrategin.

---

**Nationalspråksnämnden, § 12, 21.02.2023**  
**Nationalspråksnämnden, § 17, 23.03.2023**  
**Nationalspråksnämnden, § 22, 10.05.2023**  
**Nationalspråksnämnden, § 28, 15.08.2023**  
**Nationalspråksnämnden, § 35, 21.09.2023**

## § 35

### Utarbetande av språkprogram

IUHVA Dno-2023-385

### Nationalspråksnämnden, 21.02.2023, § 12

#### Bilagor

- 1 Liite 1 Kieliohjelma
- 2 Bilaga 1 Språkprogram

Beredning och tilläggsinformation:

förvaltningsdirektör Camilla Söderström, camilla.soderstrom1(at)itauusimaa.fi

Sju av de 21 välfärdsområdena är tvåspråkiga. Dessa är Mellersta Österbotten, Österbotten, Egentliga Finland, Västra Nyland, Vanda-Kervo, Östra Nyland och Kymmenedalen. Utöver dessa är Helsingfors stad och HUS-sammanslutningen tvåspråkiga. Social- och hälsovård ska i tvåspråkiga välfärdsområdens område ordnas på både finska och svenska så att kunderna blir betjänade på det språk de väljer, antingen finska eller svenska (5 § i lagen om ordnande av social- och hälsovård). I och med reformen utvidgas rätten till social- och hälsovård på både finska och svenska geografiskt. Detta beror på att de tvåspråkiga välfärdsområdena ska ordna tjänsterna på finska och svenska även i enspråkiga kommuner i sitt område, där tjänsterna tidigare ordnades på kommunens språk. Språkprogrammet är ett sätt att säkerställa förverkligandet av språkliga rättigheter som en del av all verksamhet inom välfärdsområdet.

Nationalspråksnämnden har som mål att utarbeta ett språkprogram för Östra Nylands välfärdsområde fram till sommaren 2023.

#### **Beslutsförslag**

Förvaltningsdirektören:

Nationalspråksnämnden för Östra Nylands välfärdsområde för en remissdiskussion om utkastet till språkprogrammet som finns som bilaga.

#### **Beslut**

Nationalspråksnämnden för Östra Nylands välfärdsområde förde en remissdiskussion om ett utkast till språkprogram. Nämnden fortsätter behandlingen av programmet på sitt följande möte och kallar in en sakkunnig i frågan.

---

**Nationalspråksnämnden, 23.03.2023, § 17**

---

Beredning och tilläggsinformation:  
förvaltningsdirektör Camilla Söderström, camilla.soderstrom1(at)itauusimaa.fi

### **Beslutsförslag**

Förvaltningsdirektören:

Nationalspråksnämnden hör Christine Kotzev, specialsakkunnig i social- och hälsovårdsfrågor i Folktinget och fortsätter arbetet med språkprogrammet.

### **Beslut**

Nationalspråksnämnde antecknade Kotzevs presentation för kännedom och fortsätter arbetet med språkprogrammet. Tjänstemannaförslaget för ett språkprogram skickas till nämndens medlemmar per e-post för kommentarer innan nämndens följande möte där förslaget för språkprogrammet behandlas.

Det kommer även att genomföras en enkätundersökning bland personalen inom välfärdsområdet för att kartlägga personalens kunskaper både i finska och svenska.

---

## **Nationalspråksnämnden, 10.05.2023, § 22**

Tjänstemannaförslaget för ett språkprogram har skickats till nämndens medlemmar per e-post för kommentarer.

### **Beslutsförslag**

Förvaltningsdirektören:

Nationalspråksnämnden fortsätter arbetet med språkprogrammet.

### **Beslut**

Nationalspråksnämnden för Östra Nylands välfärdsområde beslutade att nämnden fortsätter arbetet med språkprogrammet och det utarbetas ett nytt utkast till hösten. Ärendet skickas även ut på remiss.

---

## **Nationalspråksnämnden, 15.08.2023, § 28**

Bilagor

- 1 Liite: Kaksikielisysohjelma
- 2 Bilaga: Tvåspråkighetsprogram

Beredning och tilläggsinformation: förvaltningsdirektör Camilla Söderström, camilla.soderstrom1(at)itauusimaa.fi

Nationalspråksnämnden beslutade 10.5.2023 § 22 att språkprogrammet skickas ut på remiss.

Nämnden för ordnande av tjänster beslutade 14.6.2023 § 74 att ge följande utlåtande:

---

*Nämnden för ordnande av tjänster för Östra Nylands välfärdsområde har mottagit Nationalspråksnämndens språkprogram och tackar för ett utmärkt och noggrant arbete. På längre sikt efterlyser nämnden konkreta mätare för de uppsatta målen, på så sätt kan välfärdsområdet göra uppföljning på hur språkprogrammet följs och personalens språkliga kompetens inom välfärdsområdet utvecklas. Nämnden efterlyser också tydligt utnämnda ansvarspersoner för de uppsatta målen.*

Dessutom föreslog nämnden följande tekniska korrigerings i det svenskspråkiga programmet: punkt 1.1., texten i ruta 3 Åtgärder korrigeras så att ordet skrivs ändras till skrivs.

Nämnden för beredskap och säkerhet har 13.6.2023 § 17 uttalat sig enligt följande:

*Tvåspråkighetsprogrammet är ett viktigt dokument för att säkra de språkliga rättigheterna. Räddningsverket i Östra Nyland har ett 15.6.2022 godkänt språkprogram.*

*Nämnden för beredskap och säkerhet vill fästa uppmärksamhet vid att man i punkterna 1.1 och 1.2 utgår ifrån social- och hälsovård och att programmet gäller patienter. Nämnden föreslår därför att de punkter där man använder ordet patient ändras till ordet kund, om det inte endast gäller social- och hälsovård.*

Nämnden för utveckling och samarbete behandlar tvåspråkighetsprogrammet på sitt möte 6.9.2023.

### **Beslutsförslag**

Förvaltningsdirektören:

Nationalspråksnämnden antecknar för kännedom inkomna utlåtanden och tar dem i beaktande i det fortsatta utarbetandet av tvåspråkighetsprogrammet. Nämnden fortsätter att behandla ärendet efter att även utlåtandet från nämnden för utveckling och samarbete har inkommit.

### **Beslut**

(Revisionsnämnden - skrivfel korrigerat 28.8.2023) Nationalspråksnämnden för Östra Nylands välfärdsområde förde en remissdebatt gällande språkprogrammet och antecknade för kännedom inkomna utlåtanden och tar dem i beaktande i det fortsatta utarbetandet av tvåspråkighetsprogrammet. Nämnden fortsätter att behandla ärendet efter att även utlåtandet från nämnden för utveckling och samarbete har inkommit.

---

## **Nationalspråksnämnden, 21.09.2023, § 35**

### Bilagor

- 1 Liite: Kaksikielisyysohjelma 21092023
- 2 Bilaga: Tvåspråkighetsprogram 21092023

Beredning och ytterligare uppgifter: förvaltningsdirektör Camilla Söderström,  
camilla.soderstrom1(at)itauusimaa.fi

Nationalspråksnämnden beslutade 10.5.2023 § 22 att språkprogrammet skickas ut på remiss. Nämnden för beredskap och säkerhet har uttalat sig 13.6.2023 § 17 och nämnden för ordnande av tjänster har 14.6.2023 § 74 givit ett utlåtande.

Nämnden för utveckling och samarbete har 6.9.2023 § 32 givit följande utlåtande:

*Nämnden för utveckling och samarbete har tagit emot nationalspråksnämndens språkprogram och tackar för det välberedda arbetet. Tvåspråkighetsprogrammet är ett viktigt dokument både med tanke på tryggheten av de språkliga rättigheterna och med tanke på utvecklandet av personalens kompetens. Dessutom säkerställer tvåspråkighetsprogrammet att välfärdsområdets värderingar omsätts i praktiken.*

*Nämnden för utveckling och samarbete fäster uppmärksamhet vid att ett program som gäller välfärdsområdet ska innefatta social- och hälsovården, räddningsväsendet samt koncern- och strategitjänsterna. Det borde klarare lyftas fram i inledningen. I utkastet finns en stark betoning på språkprogrammets betydelse för social- och hälsovårdstjänsterna. Vidare föreslår nämnden att man i programmet går in för att systematiskt skriva "kund" i stället för "patient".*

*Nämnden önskar att man i programmet tydligt fastställer ansvarspersoner för att följa upp de mål som slagits fast och för att dessa mål ska nås. Detta är också viktigt utifrån ett perspektiv av egenkontroll. Nämnden noterar att delaktigheten i beredningen av tvåspråkighetsprogrammet är bristfällig och efterfrågar att delaktigheten i större utsträckning uppmärksammas i samband med uppdateringen av programmet.*

Tvåspråkighetsprogrammet har uppdaterats på så vis, att mätare och ansvarspersoner /-organ har tillagts (i rött). Också Östra Nylands räddningsverks språkplan som godkännts 15.6.2022 nämns i tvåspråkighetsprogrammet och finns som bakgrundsmaterial till detta ärende.

### **Beslutsförslag**

Förvaltningdirektören:

Nationalspråksnämnden antecknar för kännedom utlåtandet från nämnden för utveckling och samarbete samt bearbetar det bifogade tvåspråkighetsprogrammet. Nationalspråksnämnden föreslår för välfärdsområdesstyrelsen och vidare för välfärdsområdesfullmäktige att den godkänner tvåspråkighetsprogrammet enligt bilaga.

### **Mötesbehandling**

Nationalspråksnämnden antecknade för kännedom utlåtandet från nämnden för utveckling och samarbete samt bearbetade det bifogade tvåspråkighetsprogrammet.

Följande justeringar i tvåspråkighetsprogrammet godkändes enhälligt:

I inledningstexten tillades orden "följer upp och" i meningen "Östra Nylands välfärdsområde har även ett internt nätverk, som följer upp och ansvarar för olika svenskspråkiga funktioner inom välfärdsområdet".

I punkt 1.2 i första rutan under Åtgärder tillades "Språkambassadören främjar språk användningen bland personalen".

I punkt 1.2 i andra rutan under Målsättning tillades orden "på arbetstid" i slutet av texten "*Personalen har möjlighet att utveckla sina språkkunskaper på arbetstid.*"

I punkt 1.2 i tredje rutan under Målsättning tillades "och med språkflaggor" i slutet av meningen "*Personalens språkkunskaper och användning av de båda inhemska språken syns i lönesättningen och med språkflaggor.*"

Dessutom föreslog ledamot Jeanette Broman i punkt 1.3 i första rutan under Målsättning i texten "*Vid anskaffning av köptjänster krävs att dessa tjänster ges på båda språken*" följande tillägg i slutet av meningen: "dock med beaktande av helhetssituation och kundbehov." Förslaget föll i brist på understöd.

### **Beslut**

Nationalspråksnämnden föreslår för välfärdsområdesstyrelsen och vidare för välfärdsområdesfullmäktige att den godkänner tvåspråkighetsprogrammet enligt bilaga.



**§ 36**

**Övriga ärenden**

Medlemmarna i Östra Nylands välfärdsområdes nationalspråksnämnd behandlar övriga ärenden.

**Beslutsförslag**

Östra Nylands välfärdsområdes nationalspråksnämnd antecknar övriga ärenden för kännedom.

**Beslut**

Östra Nylands välfärdsområdes nationalspråksnämnd antecknade följande övriga ärenden för kännedom:

- VPS-nätverkets möte hölls den 11 september, där en modell till årsberättelse framfördes.
- Nämndens nästa möte den 7.11.2023 börjar kl. 16.30, dvs. en halv timme tidigare än beslutits, på grund av fullmäktiges infotillfälle som ordnas samma kväll kl. 18.00.

**Besvärsförbud**

§31, §32, §33, §34, §35, §36

**Besvärsförbud**

Omprövning får inte begäras eller kommunalbesvär anföras i fråga om beslut som endast gäller beredning eller verkställighet.

Lagrum: § 141 lagen om välfärdsområdet.